

# Programme et tarifs 2016-2017

## Activités thématiques

### Matinées à thème

<b>Samedi</b> de 10h à 12h	<i>Intervenant selon thème</i>	1 séance : 5/7 € Adhérent / non adhérent entrée libre pour les étudiants
-------------------------------	--------------------------------	--

Dates : 24/09, 15/10, 12/11 et 10/12/2016

### Atelier de cinéma allemand - Deutschland im Film **bilingue**

Thème : *Deutschlandreise - Voyage à travers l'Allemagne*

<b>Lundi</b> de 18h à 20h30	<i>Anette ANDERS &amp; Marie-Françoise DUBOIS</i>	1 séance : 5/7 € Adhérent / non adhérent entrée libre pour les étudiants
--------------------------------	---	--

Dates : 03/10, 07/11 et 12/12/2016

### « **Feierabend!** » Soirée thématique **en allemand**

<b>Lundi</b> de 18h30 à 20h	<i>Intervenant selon thème</i>	Entrée libre
--------------------------------	--------------------------------	--------------

Dates : 17/10 et 28/11/2016

### Atelier de traduction théâtrale - Workshop Theaterübersetzen

<b>Bimensuel mardi</b> de 14h30 à 16h30	<i>Christine COLAS-HELDMANN</i>	70 € à l'année
--	---------------------------------	----------------

Dates : 13 et 27/09, 11 et 18/10, 02 et 15 et 29/11, 13/12/2016

Traduction en cours : « Au delà de Fukuyama » de Thomas Köck

## Formations à la demande

### Stages d'allemand express en mini-groupe

<b>Vacances scolaires</b> 12h / sur 3 jours	24-25-26 octobre 2016 19-20-21 décembre 2016	120 € / le stage
--	---	------------------

### Cours particuliers allemand et français langues étrangères FLE

<b>sur demande</b>	à partir de 35 €/heure
--------------------	------------------------

### Formation continue - CPF - Weiterbildung

<b>sur demande</b>	Agrément n° 24370072337
--------------------	-------------------------



Vous pouvez aussi nous retrouver sur Facebook et sur Twitter

Les activités de ce programme ne pourront avoir lieu qu'avec un minimum de participants. Engagement annuel ou semestriel. Inscriptions possibles toute l'année. Détails : [www.franco-allemand-touraine.fr](http://www.franco-allemand-touraine.fr)

## Cours d'allemand collectifs

295 € / an ou 180 € / semestre  
Tarif fidélité, scolaires, étudiants : 270 € / an

Cours collectifs assurés du 19/09/2016 au 30/06/2017, hors jours fériés et vacances scolaires (20/10 au 2/11/2016, 17/12/16 au 2/1/2017, 11/2 au 26/2/2017, 8/4 au 23/4/2017).

### Cours débutant - Anfänger

<b>Mercredi 19h - 20h30</b>	<i>Kirsten LUTGEN</i>
-----------------------------	-----------------------

### Cours débutant II - Anfänger II - Niveau A2

<b>Jeudi 18h - 19h30</b>	<i>Françoise BOURGEOIS</i>
--------------------------	----------------------------

### Cours intermédiaire - Mittelstufe - Niveau B1

<b>Jeudi 9h30 - 11h</b>	<i>Françoise BOURGEOIS</i>
-------------------------	----------------------------

### Kit de survie - Alltagsdeutsch - Niveau B1/B2

<b>Mardi 9h30 - 11h</b>	<i>Anette ANDERS</i>
-------------------------	----------------------

### Deutschlandlabor - Fortgeschrittene - Niveau B2/C1

<b>Vendredi 18h - 19h30</b>	<i>Anette ANDERS</i>
-----------------------------	----------------------

### Deutsch für den Beruf - Niveau B1/B2

<b>Mardi 19h - 20h30</b>	<i>Christine LEQUIME</i>
--------------------------	--------------------------

## Cours Junior - Niveau A1/A2

<b>Mercredi 14h30 - 16h</b>	<i>Françoise BOURGEOIS / Anette ANDERS</i>
-----------------------------	--

## Examens du Goethe Institut

### Passage des examens A1 à C2

sur inscription uniquement

Cours de préparation aux examens  
Tarif sur demande.

Allemand général + allemand professionnel

Tarifs et renseignements: [www.franco-allemand-touraine.fr](http://www.franco-allemand-touraine.fr)



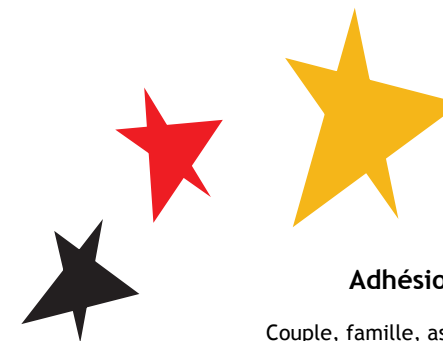
PRÜFUNGSZENTRUM  
GOETHE-INSTITUT



Association loi de 1901, fondée en 1988, soutenue par l'Ambassade d'Allemagne à Paris, le Goethe Institut, l'OFAJ, la Ville de Tours et la région Centre-Val de Loire.

Jumelage Tours - Mülheim an der Ruhr. Agrément formation continue.  
Siret : 37 907 882 7000 35

**Saison 2016-2017**  
Agenda de septembre à décembre 2016  
[www.franco-allemand-touraine.fr](http://www.franco-allemand-touraine.fr)



### Adhésion annuelle

Simple 25 €  
Couple, famille, association 39 €  
Entreprise, établissement 55 €

Directrice et Consule honoraire : Éliane LEBRET

Accueil : Juliette BOUDET-SCHWEBIG

Présidente : Britta VINCENT

**Centre Franco-Allemand de Touraine**  
**Consulat honoraire d'Allemagne à Tours**  
18 rue Galpin Thiou - 37000 TOURS - tél. 02.47.66.05.77  
Accueil : du lundi au vendredi de 14h à 17h30  
[contact@franco-allemand-touraine.fr](mailto:contact@franco-allemand-touraine.fr)



Consule honoraire  
de la République fédérale d'Allemagne  
Tours



# Agenda de septembre à décembre 2016

(lieu : dans nos locaux sauf précision)

Samedi  
10  
septembre

## Journée Portes et Fenêtres ouvertes

Informations, rencontres avec les professeurs, tests de niveau, inscriptions aux cours et activités de la saison 2016/2017, Kaffeekuchen et boissons.

Horaire : 14h - 18h / Entrée libre

Mardi  
13  
septembre

## Atelier de traduction théâtrale

Intervenante : Christine COLAS-HELDMANN

Horaire : 14h30 - 16h30 (2 fois par mois)

Traduction en cours :

« Au delà de Fukuyama » de Thomas Köck

Lundi  
19  
septembre

## Reprise des cours collectifs

7 classes d'allemand tous niveaux

Semaine du lundi 19 au vendredi 23 septembre 2016

Samedi  
24  
septembre

## Matinée à thème

« Derrick, Tatort & Co - Deutsche Krimikultur »

Ou la tradition du film et du roman policier allemands.

Anette ANDERS nous dévoile les mystères des villes et des régions allemandes et nous explique la passion et l'enthousiasme perpétuels des Allemands pour le crime dans tous ses états.

Horaire : 10h - 12h dans nos locaux

Entrée : 5 € adhérents - 7 € non adhérents

Lundi  
3  
octobre

## Atelier de cinéma allemand (bilingue)

« Menschen am Sonntag / Un dimanche à Berlin »

Deutschland 1929 / v.o. allemande sous-titrée en français

Réalisateur: Robert SIODMAK, n/b, 73 min.

Un hommage au Berlin des « années folles » d'après un scénario de Billy Wilder : un week-end berlinois de jeunes gens d'un milieu modeste.

Le représentant en vin Wolfgang fait la connaissance de Christl et lui donne rendez-vous à la plage de Wannsee où il rejoint son ami Erwin. Christl arrive accompagnée par son amie Brigitte.

Intervenantes : Anette ANDERS et Marie-Françoise DUBOIS

Horaire : 18h - 20h30 / Entrée : 5 € adhérents - 7 € non adhérents

Lundi  
10  
octobre

## Speak-Dating - Soirée d'intégration

pour les étudiants allemands de l'université de Tours.

Du kommst aus einem deutschsprachigen Land, um in Tours zu studieren? Du möchtest Kontakte knüpfen und die französische Kultur kennenlernen?

Tu es francophone et tu t'intéresses à la langue et/ou la culture allemande ? Tu as envie de rencontrer des jeunes Allemands pour discuter ou pour les aider à pratiquer leur français ?

Stefanie t'invite à un tandem de conversation et animera la soirée à l'aide de jeux et d'exercices. Chacun est bienvenu ! Le niveau d'allemand ne joue aucun rôle.

Sur inscription uniquement : contact@franco-allemand-touraine.fr

Entrée libre

Horaire : dans nos locaux : 19h - 21h

Samedi  
15  
octobre

## Matinée musicale

« Chantons l'allemand »  
aktuelle deutsche Charts (hit-parade)

Découvrez et apprenez la langue allemande à travers ses chansons. Lore HILLENHINRICHS, professeur de musique, nous offre une approche originale et ludique en parcourant les textes et la musique de Andreas Bourani ... Accompagnement instrumental au piano. Participants : tout niveau d'allemand, même débutant.

Horaire : 10h - 12h

Entrée : 5 € adhérents - 7 € non adhérents

Lundi  
17  
octobre

## Feierabend! Soirée thématique en allemand

« Bayern-Porträt: gestern und heute »

Vorgestellt von Stefanie GARTMEIER, einer echten Bayerin, Übersetzerin, Sprach- und Kulturmittlerin aus München.

Horaire : 18h30 - 20h

Entrée libre

24-26  
octobre

## Stage d'allemand express sur trois jours

En petit groupe, apprentissage individualisé, rattrapage scolaire

Dates : Lundi 24, mardi 25, mercredi 26/10/16 de 11h à 15h

Tarif : 120 € par stage / 12 heures de cours

Pause déjeuner en langue allemande - Boissons offertes

Lundi  
7  
novembre

## Atelier de cinéma allemand (bilingue)

« Das Leben ist eine Baustelle / La vie est un chantier »

Deutschland 1997 / v.o. allemande sous-titrée en français

Réalisateur: Wolfgang BECKER, couleur, 118 min.

Berlin en hiver : Par mégarde, le jeune ouvrier Jan Nebel se retrouve pris dans une bataille de rue entre police et manifestants, il perd son emploi et il est condamné à une amende...

Intervenantes : Anette ANDERS et Marie-Françoise DUBOIS

Horaire : 18h - 20h30 / Entrée : 5 € adhérents - 7 € non adhérents

Samedi  
12  
novembre

## Matinée musicale

« Chantons l'allemand » - Klassik (Schubert)

Découvrez et apprenez la langue allemande à travers ses chansons. Lore HILLENHINRICHS, professeur de musique, nous offre une approche originale et ludique en parcourant les textes et la musique d'un lied de Schubert. Accompagnement instrumental au piano. Participants : tout niveau d'allemand, même débutant.

Horaire : 10h - 12h

Entrée : 5 € adhérents - 7 € non adhérents

Lundi  
28  
novembre

## Feierabend! Soirée thématique en allemand

« Stefan Zweig: deutschsprachiger Autor von Welt - Vermittler zwischen Menschen, Völkern und Kulturen »

Vorgestellt von Stefanie GARTMEIER, Übersetzerin, Sprach- und Kulturmittlerin.

Horaire : 18h30 - 20h

Entrée libre

1-5  
décembre

## Stand tourangeau au marché de Noël de Mülheim

Une équipe du centre franco-allemand se déplace à Mülheim pour tenir conjointement le stand avec les amis de notre ville jumelle. L'occasion de commencer l'Avent dans la pure tradition germanique.

Samedi  
10  
décembre

## Matinée musicale

« Chantons l'allemand » - Weihnachtslieder

Découvrez et apprenez la langue allemande à travers ses chants de Noël. Lore HILLENHINRICHS, professeur de musique, nous initie à la tradition du Noël allemand chanté. Accompagnement instrumental au piano.

Participants : tout niveau d'allemand, même débutant.

Horaire : 10h - 12h

Entrée : 5 € adhérents - 7 € non adhérents

Lundi  
12  
décembre

## Atelier de cinéma allemand (bilingue)

« Nachtgestalten / Rencontres nocturnes »

Deutschland 1998 / v.o. allemande sous-titrée en français

Réalisateur : Andreas DRESEN, couleur, 104 min.

Le pape visite la ville, mais malgré cette présence, la nuit est loin d'être divine pour quelques Berlinoises. Hanna, une sans-logis, trouve 100 DM. Ensemble avec son ami, elle veut claquer cet argent pour s'offrir une nuit à l'hôtel...

Intervenantes : Anette ANDERS et Marie-Françoise DUBOIS

Horaire : 18h - 20h30 / Entrée : 5 € adhérents - 7 € non adhérents

Samedi  
17  
décembre

## Concert Franco-Allemand de Noël

Désir et mélancolie

Chant : Julie DELÉTOILE, soprano dramatique

Piano : Agnès BÜCHSENSCHUTZ

Lieu : Temple protestant, 32 rue de la Préfecture à Tours

Horaire : 20h

Entrée : 10 € / 8 € (adhérents et jeunes)

Réservation obligatoire :

contact@franco-allemand-touraine.fr

19-21  
décembre

## Stage d'allemand express sur trois jours

En petit groupe, apprentissage individualisé, rattrapage scolaire

Dates : Lundi 19, mardi 20, mercredi 21/12/16 de 11h à 15h

Tarif : 120 € par stage / 12 heures de cours

Pause déjeuner en langue allemande - Boissons offertes

Cinéma, matinées à thème,  
atelier de traduction et Feierabend! :  
entrée libre pour les étudiants et les lycéens